

# ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਨ ਵਾਲੇ/ਵਾਲੀ ਦਾ ਨਿਜੀ ਬਿਆਨ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦੇਣਾ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਜੁਰਮ  
ਦਾ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ

ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ। ਹਰ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਕੋਈ ਬਣਦਾ/ਬਣਦੀ ਹੈ। ਹਰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਨ ਵਾਲੇ/ਵਾਲੀ ਨੂੰ  
ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਕਹਿਣ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ।

## ਇਸ ਪਰਚੇ ਬਾਰੇ

ਜਦ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਇਹਦਾ ਅਸਰ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ –  
ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਜ਼ਬਾਤੀ, ਮਾਲੀ ਜਾਂ ਸਰੀਰਕ ਅਸਰ।

ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਨ ਵਾਲੇ/ਵਾਲੀ ਦਾ ਨਿਜੀ ਬਿਆਨ (ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ) ਬਣਾ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ  
ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਿਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲੀਆਂ  
ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਜਸਟਿਸ ਏਜੰਸੀਆਂ (ਜਿਵੇਂ ਪੁਲਿਸ, ਪ੍ਰੋਸੀਕਿਊਟਰ ਯਾਨੀ ਸਰਕਾਰੀ ਵਕੀਲ, ਅਤੇ ਅਦਾਲਤਾਂ) ਨੂੰ  
ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿਚ ਮਦਦ ਮਿਲੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ 'ਤੇ ਜੁਰਮ ਦਾ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ।  
ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੋੜੀਂਦੀ ਮਦਦ ਮਿਲੇ।

## ਇਸ ਪਰਚੇ ਦਾ ਮੰਤਵ ਕੀ ਹੈ

ਇਸ ਪਰਚੇ ਵਿਚ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਸਮਝਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ – ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਕੀ ਹੈ,  
ਇਹਦਾ ਕੀ ਕੰਮ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਜਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਨੂੰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ ਉਹਦੀ ਵਰਤੋਂ ਅਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੁੱਛੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਕੁਝ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਅਤੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਢੰਗ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ  
ਵੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਅਖੀਰ ਵਿਚ, ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜਿਹਦੀ ਵਰਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ  
ਵੇਲੇ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ।

# Making a Victim Personal Statement

Your chance to explain how the crime has  
affected you

**VPS. Every crime has a victim. Every victim deserves a voice.**

## About this leaflet

When you are a victim of a crime, you can be affected in many  
different ways – for example emotionally, financially or physically.

Making a Victim Personal Statement (VPS) is a way in which you can  
put your feelings on record. It will help criminal justice agencies  
involved in your case (like the police, the prosecutor or the courts)  
to understand the impact that the crime has had on you and your  
family. That way we can make sure you get the support you need.

## What this leaflet does

This leaflet explains everything you need to know about the VPS –  
what it is, how it works and what we will do with the information you  
give us.

You will find answers to some commonly asked questions and  
guidance on how to make a VPS. At the back, there is contact  
information in case you have any questions or need any  
extra support.

**ਖੋਜ ਪੜਤਾਲ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਣਾਏ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਾਪਿਆ ਕਿ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਜਸਟਿਸ ਸਿਸਟਮ ਬਾਰੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਤਜਰਬਾ ਕਾਫ਼ੀ ਚੰਗਾ ਸਾਬਤ ਹੋਇਆ।**

## **ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ**

### **ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਕੀ ਹੈ?**

ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਉਸ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜੋ ਬਿਆਨ ਤੁਸੀਂ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਤਦ ਦਿੰਦੇ ਹੋ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣੇ ਹੋਵੋ। ਇਹ ਬਿਆਨ ਗਵਾਹ ਦੇ ਬਿਆਨ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪੁਲਿਸ ਦਿੱਤਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂ ਵਿਡੀਓ ਰਿਕਾਰਡ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਵਿਚ ਦੱਸਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਵਾਪਰਿਆ। ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਵਿਚ ਦੱਸਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਨ ਵਾਲੇ/ਵਾਲੀ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਖੁਦ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ 'ਤੇ ਜੁਰਮ ਦਾ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ। ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਇਹ ਦੱਸਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਕਿਹੜਾ ਸਰੀਰਕ, ਜਜ਼ਬਾਤੀ, ਮਾਲੀ ਜਾਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਅਸਰ ਪਿਆ।

### **ਇਹ ਬਿਆਨ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕਿਉਂ ਹੈ**

ਤੁਹਾਡਾ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲੇ ਸਭ ਲੋਕਾਂ - ਜਿਵੇਂ ਪੁਲਿਸ, ਪ੍ਰੋਸੀਕਿਊਟਰ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤ - ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ 'ਤੇ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ। ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਕੇਸ ਵਿਚ ਅਹਿਮ ਫ਼ੈਸਲੇ ਕਰਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ (ਸਫ਼ਾ 3 'ਤੇ ਦੇਖੋ 'ਕੀ ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਕੇਸ 'ਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਪਏਗਾ?')।

ਇਹ ਬਿਆਨ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਦੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ, ਅਤੇ ਜੇ ਕੇਸ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਇਹ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਦੇ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਜਾਏਗਾ (ਸਫ਼ਾ 4 'ਤੇ ਦੇਖੋ 'ਤੁਹਾਡੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ')।

**Research shows that the majority of those who made a VPS felt that it had a positive effect on their experience of the Criminal Justice System.**

## **About the VPS**

### **What is a VPS?**

The VPS is a statement that you can give to the police if you have been a victim of crime. It is different from the witness statement you may already have given about the crime, which is a written or video-recorded account of what happened. The VPS is a record of the personal impact that the crime has had on you and your family. It gives you a chance to explain, in your own words, how the crime has affected you – whether physically, emotionally, financially or in any other way.

### **Why is it important?**

Your VPS is important because it will help everyone involved in the case – the police, the prosecutor and the court – to understand the impact that the crime has had on your life. This can help them to make important decisions about the case (see 'Will it make a difference to the case?' on page 3).

The VPS will form part of the case papers, so if your case goes to court, it will be sent to the defendant's solicitor (see 'How your VPS will be used' on page 4).

## ਆਪਣੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਕੀ ਕਹਿ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹਾਂ?

ਜੁਰਮ ਦਾ ਜੋ ਅਸਰ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਪਿਆ ਹੈ ਉਹਦੇ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਚਾਹੋ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ, ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਸਰੀਰਕ ਜਾਂ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟ ਲੱਗੀ ਹੈ
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਖ਼ਤਰਾ ਹੈ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਰਾਇਆ ਧਮਕਾਇਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਖੁਦ ਨੂੰ ਹੁਣ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ
- ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ 'ਤੇ ਪਿਆ ਅਸਰ
- ਤੁਹਾਡੀ ਰੋਜ਼ਨਾ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲ ਗਈ ਹੈ
- ਜੇ ਮੁਜ਼ਰਮ ਨੂੰ ਜ਼ਮਾਨਤ ਮਿਲ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਿੰਤਾ ਹੈ
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਕਾਰਣ ਤੁਹਾਡੀ ਨਸਲ ਸੀ, ਜਾਂ ਜੁਰਮ ਕਰਨ ਦੇ ਇਰਾਦੇ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡਾ ਧਰਮ, ਜਿਨਸੀ ਬੁਕਾਓ ਜਾਂ ਨਿਰਯੋਗਤਾ ਵੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਸੀ
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਮੁਕੱਦਮੇ ਵੇਲੇ ਗਵਾਹ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੇਸ਼ ਹੋ ਰਹੇ ਹੋ
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗੀ ਸੱਟ ਚੋਟ ਜਾਂ ਹੋਏ ਨੁਕਸਾਨ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਤੁਸੀਂ ਮੁਜ਼ਰਿਮ ਤੋਂ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।

ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਵਿਚ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਜਾਂ ਰਾਇ ਪੇਸ਼ ਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਮੁਜ਼ਰਿਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਕਿਵੇਂ ਮਿਲੇ - ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਮੈਜਿਸਟ੍ਰੇਟ ਜਾਂ ਜੱਜ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ।

## ਕੀ ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਕੇਸ 'ਤੇ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ ਪਏਗਾ?

ਤੁਹਾਡਾ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਕੇਸ 'ਤੇ ਫ਼ਰਕ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲੀਆਂ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਜਸਟਿਸ ਏਜੰਸੀਆਂ (ਜਿਵੇਂ ਪੁਲਿਸ, ਪ੍ਰੋਸੀਕਿਊਟਰ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤਾਂ) ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ, ਜਿਹਦੇ ਨਾਲ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਮਿਲੇਗੀ ਕਿ ਕੀ ਮੁਲਜ਼ਿਮ 'ਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ ਲਾਇਆ ਜਾਏ, ਜਾਂ ਕੀ ਉਹਨੂੰ ਜ਼ਮਾਨਤ ਦਿੱਤੀ ਜਾਏ।

## What can I say in my VPS?

You can say whatever you like about how the crime has affected you. For example, you might want to mention:

- any physical or psychological injury you have suffered
- if you feel vulnerable or intimidated
- if you no longer feel safe
- the impact on your family
- how your quality of life has changed on a day-to-day basis
- if you are worried about the alleged offender being given bail
- if you feel that the crime was racially motivated or that your faith, sexuality or disability played a part in the crime
- if you need additional support, for example because you are appearing as a witness at the trial
- if you intend to claim compensation from the alleged offender for any injury, loss or damage you've suffered.

However, your VPS should not include your thoughts or opinion on how the alleged offender should be punished – this is for the magistrate or judge to decide.

## Will it make a difference to the case?

Your VPS is important and could make a difference to the case. It will help the criminal justice agencies involved in your case (like the police, prosecutor or courts) to understand how the crime has affected you. This can, in turn, inform decisions on whether to charge an alleged offender, or grant a defendant bail.

## **ਕੀ ਮੇਰੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦਾ ਅਸਰ ਸਜ਼ਾ 'ਤੇ ਪਏਗਾ?**

ਸਜ਼ਾ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਅਦਾਲਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਸਜ਼ਾ ਸੁਣਾਉਣ ਵੇਲੇ ਮੈਜਿਸਟ੍ਰੇਟ ਜਾਂ ਜੱਜ ਹੋਰ ਸਬੂਤਾਂ ਅਤੇ ਸਜ਼ਾ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਇਸ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ 'ਤੇ ਕੀ ਅਸਰ ਪਿਆ। ਸਜ਼ਾ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ (ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਦੇ) ਵਿਚਾਰਾਂ ਵਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ।

## **ਤੁਹਾਡੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ?**

### **ਮੇਰੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣ ਮਗਰੋਂ ਇਹਦਾ ਕੀ ਬਣੇਗਾ?**

ਤੁਹਾਡਾ ਬਿਆਨ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਮਗਰੋਂ ਇਹਨੂੰ ਕੇਸ ਦੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਪਰ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਵਰਗੀ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਸ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ)।

ਇਹਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਕੇਸ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਸਭ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡਾ ਬਿਆਨ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਅਤੇ, ਜੇ ਕੇਸ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਉਹਦੇ ਵਕੀਲ, ਪੁਲਿਸ, ਪ੍ਰੋਸੀਕਿਊਟਰ ਅਤੇ ਮੈਜਿਸਟ੍ਰੇਟ ਜਾਂ ਜੱਜ।

ਪਰ ਤੁਹਾਡੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਅਦਾਲਤ ਤਦ ਹੀ ਕਰੇਗੀ ਜੇ ਸੁਣਵਾਈ ਵੇਲੇ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਆਪਣਾ ਕਸੂਰ ਮੰਨ ਲਏ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਉਹਨੂੰ ਕਸੂਰਵਾਰ ਠਹਿਰਾਏ।

### **ਕੀ ਮੇਰੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ?**

ਹਾਂ। ਤੁਹਾਡੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਣ ਲੈਣ ਲਈ ਜਾਂ ਇਹਦੀਆਂ ਕੁਝ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਜਾਂ ਬਚਾਓ ਪੱਖ ਵਾਲੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹਨ।

## **Can my VPS influence the sentence?**

Sentencing is for the court to decide. However, the judge or magistrate will consider how the crime has affected your life when passing the sentence – along with all the other evidence in the case and the relevant sentencing guidelines. Your (or your close relatives') opinion on what you think the sentence should be will not be taken into account.

## **How your VPS will be used**

### **What happens to my VPS once I've made it?**

After you have made your statement, it becomes part of the case papers. (However, certain information, like your contact details, will not be included.)

This means that your statement will be seen by everyone involved in the case, including the defendant and their lawyer(s), police, prosecution, and the judge or magistrate if the case goes to court.

However, your VPS will only be considered by the court if the defendant either pleads guilty at the hearing or is found guilty by the court.

### **Can I be questioned about my VPS?**

Yes. The court or the defence could ask you questions about the content of your VPS to clarify or challenge certain points.

# ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਇਹਨੂੰ ਤਾਜ਼ਾ ਰੂਪ ਦੇਣਾ

## ਮੈਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਕਦ ਤਿਆਰ ਕਰਾਂ?

ਪੁਲਿਸ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਤੁਹਾਥੋਂ ਗਵਾਹਾਂ ਵਾਲਾ ਬਿਆਨ ਲੈਣ ਮਗਰੋਂ ਪੁੱਛਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਉਹ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਬਿਆਨ ਦੇਣ ਵਿਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਮਦਦ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ।

## ਕੀ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ?

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਨਹੀਂ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲਾਜ਼ਮੀ ਨਹੀਂ ਹੈ - ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਤੁਸੀਂ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਲੋਕਾਂ 'ਤੇ ਜੁਰਮ ਦਾ ਅਸਰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜ਼ਾਹਿਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਨਾ ਦੇਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਤਾਂ ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਕੇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਪੜਤਾਲ 'ਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਪਏਗਾ। ਕੋਈ ਵੀ ਇਹ ਨਤੀਜਾ ਨਹੀਂ ਕੱਢੇਗਾ ਜਾਂ ਇਹ ਮੰਨ ਕੇ ਨਹੀਂ ਚੱਲੇਗਾ ਕਿ ਜੁਰਮ ਦਾ ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਪਿਆ।

ਖੋਜ ਪੜਤਾਲ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਣਾਏ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਜਾਪਿਆ ਕਿ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਜਸਟਿਸ ਸਿਸਟਮ ਬਾਰੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਤਜਰਬਾ ਕਾਫ਼ੀ ਚੰਗਾ ਸਾਬਤ ਹੋਇਆ।

## ਜੇ ਮੇਰਾ ਇਰਾਦਾ ਬਦਲ ਜਾਏ ਤਾਂ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਹੁਣੇ ਹੀ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਨਹੀਂ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ ਚਿੰਤਾ ਨਾ ਕਰੋ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬਾਅਦ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਇਹ ਬਿਆਨ ਦੇਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕੇਸ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲੇ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ (ਜਿਹਦੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਫ਼ਾ 7 'ਤੇ ਪੜ੍ਹੋ) ਅਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਆਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਹ ਫਿਰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਆ ਕੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇ।

# Making and updating a VPS

## When do I make a VPS?

The police will ask you whether you want to make a VPS, usually after they have taken your witness statement. They can help you to make a VPS or give you the support that you need to help you make a statement.

## Do I have to make a VPS?

You don't have to make a VPS if you don't want to – it is your choice. Crime can affect people in different ways, and you might want to express how you feel in a different way.

If you decide not to make a VPS, it will not affect the investigation of the case. No one will draw any conclusions or assume, for example, that you are unaffected by the crime.

However, research shows that the majority of those who made a VPS felt that it had a positive effect on their experience of the Criminal Justice System.

## What happens if I change my mind?

If you choose not to make a VPS straightaway, don't worry. You can always ask to make one later on. If you decide to make a VPS at a later date, contact the police officer in charge of your case (shown on page 7) and tell them that you would like to make a VPS. You can ask the officer to come back to see you and to help you make a VPS.

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਦਾ ਮੁਕੱਦਮਾ ਚੱਲਣਾ ਹੋਵੇ (ਅਜਿਹਾ ਤਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੇ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਆਪਣਾ ਕਸੂਰ ਨਾ ਮੰਨੇ), ਤਾਂ ਵਿਟਨੈੱਸ ਕੇਅਰ ਯੂਨਿਟ ਵਾਲੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੁੱਛਣਗੇ ਕਿ ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਬਿਆਨ ਦੇਣ ਜਾਂ ਇਸ ਵਿਚ ਸੋਧ ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦੇਣਗੇ।

ਅਦਾਲਤ ਵਲੋਂ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਵੀ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸ ਵਿਚ ਸੋਧ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣ ਵਿਚ ਦੇਰ ਨਾ ਕਰੋ। ਜੇ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਆਪਣਾ ਕਸੂਰ ਮੰਨ ਲਏ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਉਹਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਸੁਣਾ ਦਿੱਤੀ ਜਾਏ।

### **ਮੈਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਕਿਵੇਂ ਤਿਆਰ ਕਰਾਂ?**

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਗਵਾਹ ਵਾਲਾ ਬਿਆਨ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਹੀ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਉਸੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ - ਯਾਨੀ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿਚ, ਜਾਂ ਵਿਡੀਓ ਜਾਂ ਇੰਟਰਪ੍ਰੈਟਰ ਰਾਹੀਂ। ਕੋਈ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰ ਇਸ ਕੰਮ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹੈ।

### **ਕੀ ਮੈਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਵਾਪਸ ਲੈ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹਾਂ ਜਾਂ ਇਹਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹਾਂ?**

ਨਹੀਂ। ਇਕ ਵਾਰ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇਣ ਤੋਂ ਮਗਰੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨੂੰ ਵਾਪਸ ਲੈਣ ਜਾਂ ਬਦਲਣ ਦਾ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ। ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਮੁਕੱਦਮੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਵੀ ਮੁਢਲੇ ਬਿਆਨ ਵਿਚ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਣ ਲਈ ਹੋਰ ਗੱਲਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਵਿਚ ਸੋਧ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਵਾਧੂ ਬਿਆਨ ਤੁਹਾਡੇ ਮੁਢਲੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ।

ਜੁਰਮ ਬਾਰੇ ਜਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਪਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਸਨ, ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਪੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਦੂਸਰਾ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ - ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਿਹਨਾਂ ਅਸਰਾਂ ਬਾਰੇ ਹੁਣ ਪਤਾ ਲਗ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੱਸੇ ਮਾਲੀ ਨੁਕਸਾਨ ਤੋਂ ਵੱਧ (ਜਾਂ ਘੱਟ) ਨੁਕਸਾਨ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਮੁਲਜ਼ਿਮ ਨੂੰ ਜ਼ਮਾਨਤ ਮਿਲ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਿੰਤਾ ਹੈ।

ਦੂਸਰਾ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

If your case is going to trial (which happens when the defendant pleads not guilty), the Witness Care Unit will ask if you have been offered the chance to make a VPS and give you the opportunity to make one or update it.

A VPS can be made, or updated, at any time before the alleged offender is sentenced by the court. So don't delay in making a VPS. If a defendant pleads guilty at the first hearing, they may be sentenced before you've had the chance to make a VPS.

### **How can I make my VPS?**

If you make your initial VPS at the same time as you make your witness statement, the VPS will be taken in the same way – in writing, by video or through an interpreter. A police officer can help you to do this.

### **Can I withdraw or change my VPS?**

No. Once you have made a VPS, you can't withdraw or change it. However, you can make an additional statement that clarifies or amends your original statement at any time before the trial. The additional statement will be submitted along with your original VPS.

You can also make a second VPS if you want to describe the full impact of the crime that may not have been obvious beforehand – for example if the longer-term effects are only now becoming apparent, there is a greater (or lesser) financial loss, or you're worried about the alleged offender being granted bail.

A second VPS will usually be taken in writing.

## ਪੁਲਿਸ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ

ਪੁਲਿਸ ਨਾਲ ਇਹ ਸੰਪਰਕ ਤੁਹਾਡੇ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਕਿਸੇ ਵੀ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਥੋਂ ਬਿਆਨ ਲੈਣ ਵਾਲਾ/ਵਾਲੀ ਅਫ਼ਸਰ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਿਖੇਗਾ। ਇਹਨੂੰ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖੋ।

### ਪੁਲਿਸ ਨਾਲ ਮੁੱਢਲਾ ਸੰਪਰਕ

ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ ਦਾ ਨਾਂ: \_\_\_\_\_

ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ ਦਾ ਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ: \_\_\_\_\_

**ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲਾ/ਵਾਲੀ ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ  
(ਜੇ ਉਹ ਉੱਪਰ ਵਾਲੇ/ਵਾਲੀ ਅਫ਼ਸਰ ਤੋਂ ਵੱਖ ਹੈ)**

ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ ਦਾ ਨਾਂ: \_\_\_\_\_

ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ ਦਾ ਰੁਤਬਾ: \_\_\_\_\_

ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ ਦਾ ਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ: \_\_\_\_\_

### ਜੁਰਮ ਦੇ ਕੇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਜੁਰਮ ਦਾ ਰੈਫ਼ਰੈਂਸ ਨੰਬਰ: \_\_\_\_\_

ਕ੍ਰਾਈਮ ਡੈਸਕ ਦਾ ਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ: \_\_\_\_\_

## Police contact

This is the police contact for anything related to your VPS. The officer dealing with your statement will fill this in. Please keep the details safe.

### Initial contact with the police

Name of police officer: \_\_\_\_\_

Phone number of police station: \_\_\_\_\_

**Police officer dealing with the case  
(if different from above)**

Name of police officer: \_\_\_\_\_

Rank of police officer: \_\_\_\_\_

Phone number of police officer: \_\_\_\_\_

### Crime case details

Crime case reference number: \_\_\_\_\_

Phone number of crime desk: \_\_\_\_\_



# ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਫ਼ਾ 7 'ਤੇ ਦੱਸੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪੁਲਿਸ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ ਦੇ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ। ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣੇ ਹੋ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਪੁਲਿਸ ਅਫ਼ਸਰ ਬੜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦੇਣਗੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੋੜੀਂਦੀ ਮਦਦ ਦੁਆਉਣਗੇ।

ਤੁਸੀਂ ਵਿਕਟਿਮ ਸੁਪੋਰਟ ਨਾਲ ਵੀ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਹਨਾਂ ਦੇ ਵਾਲੰਟੀਅਰਾਂ ਨੂੰ ਜੁਰਮ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤਾਂ ਵਿਚ ਗਵਾਹਾਂ ਨੂੰ ਕਈ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਮਦਦ ਅਤੇ ਜਜ਼ਬਾਤੀ ਮਦਦ ਦੇਣ ਲਈ ਖ਼ਾਸ ਸਿਖਲਾਈ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੇ ਇਲਾਕੇ ਦੀ ਵਿਕਟਿਮ ਸੁਪੋਰਟ ਦਾ ਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ ਤੁਹਾਡੀ ਫ਼ੋਨ ਬੁਕ ਵਿਚ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹਦੇ ਬਾਰੇ ਨੈਸ਼ਨਲ ਵਿਕਟਿਮ ਸੁਪੋਰਟ ਨੂੰ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ - **0845 30 30 900**.

ਵੀ ਪੀ ਐੱਸ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਜਸਟਿਸ ਸਿਸਟਮ ਦੀ ਇਸ ਵੈੱਬਸਾਈਟ ਤੋਂ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ - [www.cjsonline.gov.uk/victim/coming\\_forward/victim\\_personal\\_statement](http://www.cjsonline.gov.uk/victim/coming_forward/victim_personal_statement)

ਇਹ ਪਰਚਾ ਕਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਰੂਪ ਵਿਚ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਦੱਸੋ।

# More information

If you have any further questions about the VPS, get in touch with the police contact shown on page 7 or talk to any member of your local police team. As a victim of crime, police officers will be more than willing to advise you and guide you to get the help and support you need.

You can also talk to Victim Support, whose volunteers are specially trained to provide practical help and emotional support to victims of crime and witnesses in court. Your local Victim Support Scheme is listed in the local phone book, or call the national Victim Supportline on **0845 30 30 900**.

You can find more information about the VPS on the Criminal Justice System website at [www.cjsonline.gov.uk/victim/coming\\_forward/victim\\_personal\\_statement](http://www.cjsonline.gov.uk/victim/coming_forward/victim_personal_statement)

This leaflet is also available in several different languages. Ask the police if you would like an alternative version.



Criminal Justice System: working together for the public